

**No. 48719\***

---

**Spain  
and  
Tunisia**

**Agreement on the reciprocal recognition and the exchange of national drivers licenses between the Kingdom of Spain and the Republic of Tunisia (with annexes). Madrid, 22 June 2010**

**Entry into force:** *29 July 2011 by notification, in accordance with article 16*

**Authentic texts:** *Arabic, French and Spanish*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Spain, 29 July 2011*

\*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.

---

**Espagne  
et  
Tunisie**

**Accord pour la reconnaissance réciproque et l'échange de permis de conduire nationaux entre le Royaume d'Espagne et la République tunisienne (avec annexes). Madrid, 22 juin 2010**

**Entrée en vigueur :** *29 juillet 2011 par notification, conformément à l'article 16*

**Textes authentiques :** *arabe, français et espagnol*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Espagne, 29 juillet 2011*

\* Numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.

## الملحق عدد II

### بروتوكول تطبيق الاتفاق حول الاعتراف المتبادل واستبدال رخص السياقة الوطنية بين الجمهورية التونسية و المملكة الإسبانية

يمكن للمتحصلين على رخص سياقة مسلمة من قبل السلط المختصة بالجمهورية التونسية طلب تعويضها بأخرى إسبانية طبقا لما تم إقراره بالشروط الواردة بالاتفاق بين الجمهورية التونسية و المملكة الإسبانية حول الاعتراف المتبادل واستبدال رخص السياقة الوطنية. لذلك يجب الحصول على موعد إما عن طريق الهاتف أو عن طريق الانترنت للقيام بعملية تعويض الرخصة مع وجوب بيان رقم بطاقة التعريف الخاصة بالأجانب (TIE) المسلمة من قبل السلطات الإسبانية (الإقليم مقر إقامة المعني بالأمر) ورقم بطاقة الهوية ورقم رخصة السياقة التونسية وتاريخ ومكان الإقامة. ويتم تبعا لذلك، إعلام المعني بالأمر عبر الهاتف بالوثائق الواجب إرفاقها إلى مطلب التعويض وبالموعد المحدد لتقديم المطلب والوثائق الإضافية إلى مكتب " JEFATURA PROVINCIAL DE TRAFICO " المتواجد بالإقليم مقر إقامة الطالب.

للتأكد من ثبوت رخصة السياقة التونسية، تمت الإدارة العامة للجولان الإسبانية يوميا السلطات المختصة التونسية عبر البريد الإلكتروني المؤمن باستعمال شهادة البطاقة الإلكترونية v3 X.509 مسلمة من قبل الإدارة العامة للجولان، بقائمة في أسماء طالبي التعويض. وتتعهد السلطات التونسية بإعلام السلطات الإسبانية بصحة الرخصة وذلك في أجل يقل عن 15 يوم ابتداء من اليوم الموالي لتاريخ التوصل بالطلب. وفي صورة عدم الاتصال بأي رد في الأجل المحددة، فمعناه أنه ليست هناك رخصة سياقة مسلمة لفائدة المعني بالأمر من قبل السلط التونسية.

تكون الرسائل سواء منها المتعلقة بالمطالب أو بالإجابات ممضاة ومرقمة على قاعدة شهادات التعريف الإلكترونية المسلمة للغرض وذلك لضمان سرية المعلومات المرسلة وصحتها.

يجب أن تكون رسائل المطالب والإجابات الإلكترونية مطابقة لحجم النص والرمز المضبوط من قبل الإعلاميين المعينين للغرض من قبل سلطات كلا الطرفين المتعاقدين.

## ملحق عدد I

جدول المعادلة بين أصناف رخص السياقة الإسبانية و التونسية

رخصة السياقة التونسية										رخصة السياقة الإسبانية
*د1	*ح	د + هـ	د	ج + هـ	ج	ب + هـ	ب	أ	1أ	
									x	A1
								x		A
										A+
							x			B
										BTP
										C1
					x					C
										D1
			x							D
						x				B+E
										C1+E
					x					C+E
										D1+E
		x								D+E
										LCC
										LVA
										ملاحظات

(\*) : الأصناف "ح" و "د1" من رخصة السياقة التونسية ليست لها معادلة.

### المادة الثالثة عشر

عند تعويض رخص السياقة، تقوم السلطة المختصة لدى أحد الطرفين المتعاقدين بسحب رخص السياقة المستبدلة وإرجاعها إلى السلطة المختصة لدى الطرف المتعاقد الآخر عبر القنوات الدبلوماسية.

### المادة الرابعة عشر

تقوم السلطة المختصة لدى كلا الطرفين المتعاقدين عند وصول رخص السياقة المطلوب تعويضها بإعلام الطرف المتعاقد الآخر فيما إذا كانت هناك إشكاليات تتعلق بصلاحيات الرخصة وصحتها.

### المادة الخامسة عشر

يبقى هذا الاتفاق صالحا لمدة غير محددة، ويمكن إلغاؤه من قبل أحد الطرفين المتعاقدين خطيا وعبر القنوات الدبلوماسية. وفي هذه الحالة، تصبح بنوده غير نافذة بعد تسعين (90) يوم من تاريخ بلوغ الإعلام بإلغائه.

### المادة السادسة عشر

يدخل هذا الاتفاق حيز التطبيق بعد ستين (60) يوم من تاريخ تبادل آخر الوثائق التي تثبت مصادقة السلطات المختصة لدى الطرفين المتعاقدين عليه طبقا للقوانين والتشريعات المعمول بها في كلا البلدين.

وإثباتا لما تقدم وقع، المندوبان المفوضان هذا الاتفاق نيابة عن حكومتيهما.

حرر هذا الاتفاق في نسختين بمدريد في 22 يونيو 2010 باللغات العربية والإسبانية والفرنسية التي لها نفس القوة المرجعية.

عن  
المملكة الإسبانية  
خوسي بلنكو لوبيز  
وزير البنية التحتية

عن  
الجمهورية التونسية  
عبد الرحيم الزواري  
وزير النقل

إلا أنه بالنسبة إلى الحاصلين على رخص سياقة من الأصناف "ج1" و "ج1 + هـ" و "ج" و "ج + هـ" و "د1" و "د" و "د + هـ" بالنسبة للجانب الإسباني و "ج" و "ج + هـ" و "د" و "د + هـ" بالنسبة للجانب التونسي والراغبين في تعويض رخصهم إلى أصناف معادلة لرخص سياقة الطرف المتعاقد الآخر، يجب إخضاعهم إلى اختبار نظري خاص بالصنف المطلوب وآخر تطبيقي في الجولان وذلك على عربة مناسبة لهاته الأصناف.

#### المادة السادسة

لا يعني هذا الاتفاق طالب تعويض الرخصة من تقديم شهادة طبية تثبت قدرته على السياقة إذا طلبت ذلك السلطة المختصة المعنية.

#### المادة السابعة

عندما تكون صلاحية رخصة السياقة مرتبطة بشرط حمل صاحبها آلات أو أطراف اصطناعية أو بتهيئة خاصة للعربة، لا يمكن الاعتراف بصلاحية الرخصة إلا عند توفر هذه الشروط.

#### المادة الثامنة

تكون صلاحية كل رخصة سياقة مسلمة من قبل أحد الطرفين المتعاقدين على أرض الطرف المتعاقد الآخر مرتبطة بتوفر شرط السن الوارد بالتشريع الجاري به العمل لدى الطرف المتعاقد الثاني.

#### المادة التاسعة

عند تعويض رخصة سياقة، تتم معادلة أصناف رخص السياقة المعمول بها لدى الطرفين المتعاقدين بالاعتماد على جداول المعادلة الواردة بالملحق عدد 1 الذي يعتبر جزء لا يتجزأ من هذا الاتفاق. يمكن تعديل وإتمام هذه الجداول بتبادل مكاتبات بين السلطات المختصة التالية :

أ - بالنسبة إلى الجمهورية التونسية : وزارة النقل - الإدارة العامة للنقل البري ؛  
ب - بالنسبة إلى المملكة الإسبانية : وزارة الداخلية - الإدارة العامة للجولان.

#### المادة العاشرة

السلطات المختصة في مجال تعويض رخص السياقة هي التالية :

أ - بالنسبة إلى الجمهورية التونسية: وزارة النقل - الوكالة الفنية للنقل البري ؛  
ب - بالنسبة إلى المملكة الإسبانية : وزارة الداخلية - الإدارة العامة للجولان.

#### المادة الحادية عشر

تتولى السلطة المختصة لأحد الطرفين المتعاقدين والتي تقوم بتعويض الرخص طلب معلومات من السلطة المختصة بالطرف المتعاقد الآخر حول صلاحية وصحة الرخصة وذلك حسب الإجراءات الواردة بالملحق عدد II الذي يعتبر جزء لا يتجزأ من هذا الاتفاق.

#### المادة الثانية عشر

لا يطبق هذا الاتفاق على رخص السياقة أو إجازات السياقة المسلمة من أحد الطرفين المتعاقدين، بعد عملية تعويض صادرة عن بلد ثالث غير البلدين المتعاقدين.

## اتفاق

### حول الاعتراف المتبادل واستبدال رخص السياقة الوطنية

#### بين الجمهورية التونسية و المملكة الإسبانية

إن الجمهورية التونسية و المملكة الإسبانية، المشار إليهما فيما بعد بـ "الطرفين المتعاقدين"،  
رغبة منهما في تسهيل السير على طرقات البلدين والحفاظ على سلامة المرور،  
وعزما منهما على دفع التعاون في مجال النقل والجولان على الطرقات،  
واقترانعا بالفوائد التي يمثلها إبرام اتفاق بين البلدين حول استعمال وتعويض رخص السياقة،  
اتفقتا على ما يلي :

#### المادة الأولى

يعترف الطرفان المتعاقدان برخص السياقة سارية المفعول، لغاية الاستعمال والاستبدال، المسلمة من  
قبل السلطات المختصة لدى الطرف المتعاقد الآخر حسب التشريع المعمول به لدى هذا الطرف  
وذلك لفائدة الحاصلين على رخص سياقة والمقيمين بصفة قانونية على أراضيها.

#### المادة الثانية

تفقد رخصة السياقة المسلمة من السلطات المختصة لأحد الطرفين المتعاقدين صلاحيتها لغاية السير  
على طرقات الطرف المتعاقد الآخر بعد ستة أشهر من تاريخ الحصول على الإقامة لدى هذا الطرف  
المتعاقد. ويعتبر تاريخ الإصدار الفعلي لأول وثيقة إقامة كتاريخ للحصول على الإقامة.

#### المادة الثالثة

لا ينطبق تحديد المدة الواردة بالمادة السابقة على الأشخاص التابعين للبعثات الدبلوماسية والقنصلية  
الحاملين لبطاقة خاصة تثبت صفتهم تكون سارية المفعول ومسلمة من قبل السلطات المختصة.

#### المادة الرابعة

لتفسير مواد هذا الاتفاق، يراد بـ "إقامة" ما هو معروف ومطبق من قبل كلا الطرفين المتعاقدين  
طبقا لتشريعاتهما النافذة.

#### المادة الخامسة

عند حصول صاحب رخصة سياقة مسلمة من قبل أحد الطرفين المتعاقدين على الإقامة لدى الطرف  
المتعاقد الآخر، يمكنه استبدال رخصته دون إجراء امتحان.

اتفاق  
حول الاعتراف المتبادل واستبدال رخص  
السياقة الوطنية

بين  
الجمهورية التونسية  
و  
المملكة الإسبانية

[ FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS ]

**ACCORD**  
**POUR LA RECONNAISSANCE RECIPROQUE**  
**ET L'ECHANGE DES PERMIS DE CONDUIRE NATIONAUX**  
**ENTRE**  
**LE ROYAUME D'ESPAGNE**  
**ET**  
**LA REPUBLIQUE TUNISIENNE**

Le Royaume d'Espagne et la République Tunisienne;

Ci-après dénommés les Parties Contractantes ;

Désireux de faciliter la circulation de leurs ressortissants respectifs sur le territoire des deux pays et d'améliorer la sécurité routière ;

Décidés de promouvoir la collaboration dans le domaine du transport et de la circulation routière ;

Convaincus de l'utilité des avantages réciproques que présente un accord sur l'utilisation et la transformation des permis de conduire ;

Sont convenus de ce qui suit :

**Article premier**

Les Parties Contractantes reconnaissent réciproquement, aux fins d'utilisation et de transformation les permis de conduire définitifs et en cours de validité, qui ont été délivrés par les Autorités compétentes de l'autre Partie Contractante selon sa propre législation nationale, en faveur des titulaires de permis de conduire qui ont leur résidence légale sur leur territoire.



## **Article 2**

Le permis de conduire délivré par les Autorités d'une des Parties Contractantes cesse sa validité aux fins de circulation sur le territoire de l'autre Partie Contractante, une fois finalisé la période de six mois, à compter de la date d'obtention de la résidence légale du titulaire sur le territoire de l'autre partie contractante. La date d'acquisition de cette résidence étant celle correspondant à l'octroi du premier titre de séjour.

## **Article 3**

La limitation de durée prévue à l'article précédent ne s'applique pas aux personnes appartenant aux missions diplomatiques et consulaires titulaires d'une carte spéciale en cours de validité délivrée par les services compétents attestant de leur qualité.

## **Article 4**

Dans l'interprétation des articles du présent Accord, on entend par « résidence » ce qui est défini et appliqué conformément à la législation en vigueur de chaque Partie Contractante.

## **Article 5**

Si le titulaire du permis de conduire délivré par les Autorités de l'une des deux Parties Contractantes, établit sa résidence légale sur le territoire de l'autre Partie Contractante, il a le droit de transformer son permis de conduire sans devoir repasser l'examen.

Les titulaires de permis de conduire des catégories C1, C1+E, C, C + E, D1, D1 + E, D et D + E pour la Partie espagnole et les catégories C, C+E, D et D + E pour la Partie tunisienne, désireux de transformer leur permis de conduire vers l'une des catégories de permis de l'autre Partie Contractante, devront subir une épreuve

théorique spécifique à la catégorie demandée et une autre pratique de circulation sur un véhicule approprié à ces catégories.

#### **Article 6**

Le présent Accord n'exclut pas l'obligation pour ceux qui demandent la transformation de présenter, sur requête de l'administration spécialisée, un certificat médical qui atteste que l'intéressé est apte à conduire.

#### **Article 7**

Lorsque la validité du permis de conduire est subordonnée, par une mention spéciale, au port par l'intéressé de certains appareils ou à certains aménagements du véhicule pour tenir compte de l'invalidité du conducteur, le permis ne sera reconnu comme valable que si ces prescriptions sont observées.

#### **Article 8**

La validité de tout permis de conduire, délivré par une Autorité Contractante, sur le territoire de l'autre Partie Contractante est conditionnée par la satisfaction de la condition d'âge prévue par la réglementation en vigueur de cette deuxième Partie Contractante.

#### **Article 9**

Au moment de la transformation du permis de conduire, l'équivalence des catégories de permis des Parties Contractantes est reconnue sur la base du tableau d'équivalence figurant à l'annexe I qui constitue une partie intégrante du présent Accord.

Ce tableau peut être modifié et complété par un échange de notes entre les Autorités Compétentes suivantes par la voie diplomatique :

- a) Pour le Gouvernement de la République Tunisienne : le Ministère du Transport -  
Direction Générale des Transports Terrestres.
  
- b) Pour Le Gouvernement du Royaume d'Espagne : le Ministère de l'Intérieur-  
Direction Générale de la Circulation.

#### **Article 10**

Les Autorités compétentes en matière de transformation de permis de conduire, sont les suivantes :

- a) Pour le Gouvernement de la République Tunisienne : le Ministère du Transport -  
Agence Technique des Transports Terrestres.
  
- b) Pour Le Gouvernement du Royaume d'Espagne : le Ministère de l'Intérieur -  
Direction Générale de la Circulation.

#### **Article 11**

L'Autorité compétente de chacune des Parties Contractantes qui effectue la transformation, demande des informations aux Autorités compétentes de l'autre Partie Contractante sur la validité et l'authenticité du permis, conformément à la procédure établie à l'annexe II qui constitue une partie intégrante du présent Accord.

#### **Article 12**

Le présent Accord ne s'appliquera pas aux permis ou licences de conduire délivrés dans l'un ou l'autre pays et dérivant de la transformation d'un autre permis ou licence de conduite obtenu dans un pays tiers.

### **Article 13**

Lors de la transformation des permis de conduire, les Autorités compétentes des Parties Contractantes retirent les permis de conduire transformés et les restituent aux Autorités Compétentes de l'autre Partie Contractante par le biais des représentations diplomatiques.

### **Article 14**

Si le permis de conduire présente des anomalies sur sa validité ou son authenticité, l'Autorité compétente de la Partie Contractante qui reçoit le permis de conduire retiré suite à sa transformation, en informe l'autre Partie.

### **Article 15**

Le présent Accord demeure valable pour une durée indéterminée. Chacune des deux Parties Contractantes pourra le dénoncer, par écrit et par la voie diplomatique. La dénonciation prendra effet quatre-vingt dix (90) jours après la date de sa notification.

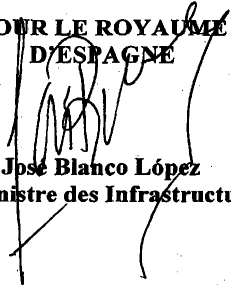
### **Article 16**

Le présent Accord entrera en vigueur soixante (60) jours après la date de réception de la dernière notification par laquelle les deux Parties Contractantes s'informent mutuellement de l'accomplissement des procédures internes.


En foi de quoi, les plénipotentiaires, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs ont signé le présent Accord.

Fait en double exemplaire à Madrid le 22 juin 2010, en langues espagnole, arabe et française, tous les textes faisant également foi.

**POUR LE ROYAUME  
D'ESPAGNE**

  
**José Blanco López  
Le Ministre des Infrastructures**

**POUR LA RÉPUBLIQUE  
TUNISIENNE**

  
**Abderrahim Zouari  
Le Ministre du Transport**

## ANNEXE I

**TABLEAU D'EQUIVALENCE ENTRE LES CATEGORIES DES  
PERMIS DE CONDUIRE ESPAGNOLS ET TUNISIENS**

Permis de conduire espagnol	Permis de conduire tunisien									
	A1	A	B	B+E	C	C+E	D	D+E	H*	D1*
A1	x									
A		x								
A+										
B			x							
BTP										
C1										
C					x					
D1										
D							x			
B+E				x						
C1+E										
C+E						x				
D1+E										
D+E								x		
LCC										
LVA										
<b>Observations</b>										

(\*) : Les catégories H et D1 du permis de conduire tunisien n'ont pas d'équivalence,

**ANNEXE II**

**PROTOCOLE D'APPLICATION DE L'ACCORD  
POUR LA RECONNAISSANCE RECIPROQUE  
ET L'ECHANGE DES PERMIS DE CONDUIRE NATIONAUX  
ENTRE LE ROYAUME DE L'ESPAGNE  
ET  
LA REPUBLIQUE TUNISIENNE**

Les titulaires des permis de conduire délivrés par les Autorités Compétentes de la République Tunisienne, pourront demander la transformation de leur permis conformément à ce qui a été établi par les clauses de l'Accord entre la République Tunisienne et le Royaume de l'Espagne pour la reconnaissance réciproque et l'échange des permis de conduire nationaux. A cet effet, il faudra solliciter un rendez-vous, soit par téléphone ou via internet, pour effectuer la transformation du permis, en indiquant le numéro de la Carte d'Identification des Etrangers (TIE) délivrée par les autorités espagnoles, la province espagnole de résidence, le numéro du Document d'Identité et le numéro du permis de conduire tunisien ainsi que la date et lieu de résidence. Le sollicitant sera informé par téléphone de la documentation qui devra être jointe à la demande et de la date qui sera fixée pour sa présentation ainsi que la documentation complémentaire à remettre aux bureaux de la « Jefatura Provincial de Trafico » de la Province de résidence du demandeur.

Afin de s'assurer de l'authenticité du permis de conduire tunisien qui accrédite la transformation, la Direction Générale de la Circulation remettra quotidiennement par courrier électronique sécurisé aux Autorités tunisiennes la liste des demandeurs, en utilisant le certificat d'identité électronique X.509 v3 délivré par la Direction Générale de la Circulation. Les autorités tunisiennes s'engagent à informer de l'authenticité des permis dans un délai inférieur à 15 jours, à compter du jour qui suit la réception du message. Au cas où il n'y ait pas de réponse dans les délais prévus, il sera entendu qu'il n'existe pas de permis de conduire antérieurs délivrés par les autorités tunisiennes.

Les messages, aussi bien de demande que de réponse, seront signés et chiffrés sur la base des certificats d'identité électronique délivrés à cet effet, comme garantie de confidentialité, authenticité et non rejet.

Le message de sollicitude et celui de réponse devront correspondre au format texte et codification accordés par les informaticiens désignés par les autorités respectives de circulation des deux pays.

[ SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL ]

**ACUERDO PARA EL RECONOCIMIENTO RECÍPROCO  
Y EL CANJE DE LOS PERMISOS DE CONDUCCIÓN NACIONALES  
ENTRE  
EL REINO DE ESPAÑA  
Y  
LA REPÚBLICA TUNECINA**



**ACUERDO PARA EL RECONOCIMIENTO RECÍPROCO Y EL CANJE DE  
LOS PERMISOS DE CONDUCCIÓN NACIONALES**

**ENTRE**

**EL REINO DE ESPAÑA Y  
LA REPÚBLICA TUNECINA**

El Reino de España y la República Tunecina;

En lo sucesivo denominados las Partes Contratantes;

Deseosos de facilitar la circulación de sus respectivos nacionales en el territorio de ambos países y de mejorar la seguridad vial;

Decididos a promover la colaboración en el ámbito del transporte y de la circulación vial;

Convencidos de la utilidad de las ventajas recíprocas que supone un acuerdo relativo al uso y el canje de los permisos de conducción;

Han convenido en lo siguiente:

**Artículo 1**

Las Partes Contratantes reconocen recíprocamente, a los fines de uso y canje de los permisos de conducción definitivos y en vigor, expedidos por las Autoridades competentes de la otra Parte Contratante según su propia legislación nacional, en beneficio de los titulares de permisos de conducción que tengan residencia legal en su territorio.

## **Artículo 2**

El permiso de conducción expedido por las Autoridades de una de las Partes Contratantes cesará de ser válido a los fines de circulación en el territorio de la otra Parte Contratante, una vez finalizado el periodo de seis meses, a partir de la fecha de obtención de la residencia legal de su titular en el territorio de la otra Parte Contratante, siendo la fecha de obtención de dicha residencia la correspondiente a la concesión del primer título de residencia.

## **Artículo 3**

La limitación de la duración prevista en el artículo anterior no se aplicará a las personas pertenecientes a las misiones diplomáticas y consulares titulares de un carnet especial en vigor expedido por los servicios competentes por el que se certifique su condición.

## **Artículo 4**

En la interpretación de los artículos del presente Acuerdo, se entenderá por “residencia” aquella que se defina y aplique conforme a la legislación vigente de cada Parte Contratante.

## **Artículo 5**

Cuando el titular del permiso de conducción expedido por las Autoridades de una de las Partes Contratantes establezca su residencia legal en el territorio de la otra Parte Contratante tendrá derecho a canjear su permiso de conducción sin tener que volver a examinarse.

Los titulares del permiso de conducción de las categorías C1, C1 + E, C, C + E,

D1, D1 + E, D y D + E para la Parte española, y de las categorías C, C + E, D y D + E para la Parte tunecina, que deseen canjear su permiso de conducción por un permiso de una de las categorías de la otra Parte Contratante deberán superar una prueba teórica específica de la categoría solicitada y otra práctica de circulación a bordo de un vehículo adecuado para esas categorías.

#### **Artículo 6**

El presente Acuerdo no excluye la obligación para quienes soliciten el canje de presentar, a petición de la administración interesada, un certificado médico por el que se certifique que el interesado está capacitado para conducir.

#### **Artículo 7**

Cuando la validez del permiso de conducción esté supeditada, por una indicación especial, a que el interesado lleve puestos ciertos aparatos o a ciertos acondicionamientos del vehículo para tener en cuenta la invalidez del conductor, se reconocerá la validez del permiso de conducción sólo si se observan dichas prescripciones.

#### **Artículo 8**

La validez de todo permiso de conducción expedido por una Autoridad Competente en el territorio de la otra Parte Contratante estará condicionada al cumplimiento de la edad requerida prevista por la normativa vigente de esa segunda Parte Contratante.

#### **Artículo 9**

En el momento del canje del permiso de conducción, se reconocerá la

equivalencia de las categorías de permisos de las Partes Contratantes sobre la base de la tabla de equivalencias que figura en el anexo I, que constituye parte integrante del presente Acuerdo.

Dicha tabla podrá modificarse y completarse mediante canje de notas, entre las siguientes Autoridades Competentes, por vía diplomática:

- a) Por el Gobierno de la República Tunecina: el Ministerio de Transportes – Dirección General de Transportes Terrestres.
- b) Por el Gobierno del Reino de España: el Ministerio del Interior – Dirección General de Tráfico.

#### **Artículo 10**

Las Autoridades Competentes en materia de canje de permisos de conducción serán las siguientes:

- a) Por el Gobierno de la República Tunecina: el Ministerio de Transportes – Agencia Técnica de Transportes Terrestres.
- b) Por el Reino de España: el Ministerio del Interior – Dirección General de Tráfico;

#### **Artículo 11**

La Autoridad Competente de cada una de las Partes Contratantes que realice el canje solicitará información a las Autoridades Competentes de la otra Parte Contratante acerca de la validez y autenticidad del permiso, con arreglo al procedimiento establecido en el anexo II, que constituye parte integrante del presente Acuerdo.

#### **Artículo 12**

El presente Acuerdo no se aplicará a los permisos y licencias de conducción expedidos en uno y otro Estado que se deriven del canje de otro permiso o licencia de conducción obtenidos en un tercer Estado.

#### **Artículo 13**

En el momento del canje de permisos de conducción, las Autoridades Competentes de las Partes Contratantes retirarán los permisos de conducción canjeados y se los devolverán a las Autoridades Competentes de la otra Parte Contratante a través de sus representaciones diplomáticas.

#### **Artículo 14**

Cuando un permiso de conducción presente anomalías relacionadas con su validez o su autenticidad, la Autoridad Competente de la Parte Contratante que reciba el permiso de conducción retirado después de su canje informará de ello a la otra Parte.

#### **Artículo 15**

El presente Acuerdo tendrá una duración indefinida. Cada una de las Partes Contratantes podrá denunciarlo, por escrito y por vía diplomática. La denuncia surtirá efecto noventa (90) días después de la fecha de su notificación.

#### **Artículo 16**

El presente Acuerdo entrará en vigor a los sesenta (60) días de la fecha de

recepción de la última notificación mediante la cual ambas Partes Contratantes se comuniquen mutuamente el cumplimiento de los procedimientos internos.

En fe de lo cual, los plenipotenciarios, debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, firman el presente Acuerdo.

Hecho en Madrid, el 22 de junio de 2010, en dos ejemplares originales en lenguas española, árabe y francesa, siendo todos los textos igualmente auténticos.

**POR EL REINO DE  
ESPAÑA**

**José Blanco López  
Ministro de Fomento**

**POR LA REPÚBLICA  
TUNECINA**

**Abderrahim Zouari  
Ministro de Transporte**

## ANEXO I

**TABLA DE EQUIVALENCIAS ENTRE LAS CLASES DE PERMISOS DE CONDUCCIÓN ESPAÑOLES Y TUNECINOS**

PERMISOS ESPAÑOLES	PERMISOS TUNECINOS									
	A1	A	B	B + E	C	C+E	D	D+E	H*	D1*
A1	X									
A		X								
A+										
B			X							
BTP										
C1										
C					X					
D1										
D							X			
B+E				X						
C1+E										
C+E						X				
D1+E										
D+E								X		
LCC										
LVA										
Observaciones										

(\*) El permiso de las clases H y D1 tunecino no tiene equivalencia.

**ANEXO II**  
**PROTOCOLO DE APLICACIÓN DEL ACUERDO**  
**PARA EL RECONOCIMIENTO RECÍPROCO Y EL CANJE**  
**DE LOS PERMISOS DE CONDUCCIÓN NACIONALES**  
**ENTRE EL REINO DE ESPAÑA Y LA REPÚBLICA TUNECINA**

Los titulares de permisos de conducción expedidos por las autoridades competentes de la República Tunecina, podrán solicitar su canje conforme a lo establecido en las cláusulas del Acuerdo entre el Reino de España y la República Tunecina para el reconocimiento recíproco y el canje de los permisos de conducción nacionales. A tal efecto, solicitarán telefónicamente o por Internet, la asignación de una cita para efectuar el canje, indicando el número de la Tarjeta de Identificación de Extranjeros (TIE) entregada por las autoridades españolas, la provincia española en la que tenga la residencia, el número de la Carta de Identidad y el número del permiso de conducción tunecino, así como de la fecha y el lugar de residencia. El solicitante será informado telefónicamente de la documentación que deberá aportar junto con la solicitud y se fijará la fecha para que presente la solicitud y documentación complementaria en las oficinas de la “Jefatura Provincial de Tráfico” de la provincia de residencia del solicitante.

A efectos de confirmación de la autenticidad del permiso de conducción tunecino que acredite el canje, la Dirección General de Tráfico remitirá diariamente la relación de solicitantes por correo electrónico seguro a las autoridades tunecinas, basado en la utilización del certificado de identidad electrónica X.509 v3 expedido por la Dirección General de Tráfico. Las autoridades tunecinas se comprometen a informar sobre la autenticidad de los permisos en un plazo inferior a 15 días, a contar a partir del día siguiente de la recepción del mensaje. En el supuesto de no recibir contestación en el plazo indicado, se entenderá que no existen antecedentes de permisos de conducción anteriores expedidos por las autoridades tunecinas.

Los mensajes, tanto de petición como de respuesta, irán firmados y cifrados utilizando los certificados de identidad electrónica expedidos a tal efecto, como garantía de confidencialidad, autenticidad y no repudio.

El mensaje de petición y el de respuesta se ajustarán al formato, texto y codificación que se acuerde por los expertos informáticos designados por las respectivas autoridades de tráfico de los dos países.